**第 43 课**

**Юань И: Здравствуйте, уважаемые радиослушатели (你们好,亲爱的听众朋友!)Валерий и Юлия: Здравствуйте, уважаемые радиослушатели!Юань И: Вы слушаете курс русского языка «Китай город» (您现在收听的是<<中国城>>俄语教程节目). Меня зовут Юань И (我是原毅.) Я китаянка (我是中国人). Я ведущая (我是主持人) и переводчик (和翻译).Юлия: Меня зовут Юлия (我叫尤利娅). Я русская (我是俄罗斯人). Я ведущая (我是主持人) и преподаватель (和教师).Валерий: Меня зовут Валерий. Я русский. Я ведущий и преподаватель.**

**Юань И:** *Начинаем наш урок* **(我们开始上课).** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友), 非常高兴在暑假之后又和大家见面了.我们专门和大家一起,尤其是刚刚过完暑假就回到我们节目的听众朋友,来复习一下暑假前学习过的最重要的内容.**. *Юлия, Валерий, вы согласны* **(尤利娅,瓦列里,你们同意吗)?**

**Юлия:** *Конечно, Юань И* **(当然了,原毅),** *я согласна* **(我同意).**

**Валерий:** *Я тоже согласен* **(我也同意).**

**Юань И: 尤利娅,瓦列里,我们从哪里开始呢?**

**Валерий:** *Может быть* **(也许),** *кто это* **(这是谁)?** *что это* **(这是什么)?**

**Юлия:** *Хорошая идея* **(好主意)!**

**Юань И:** *Да, я согласна* **(是的,我同意).瓦列里, 尤利娅,请举出运用这些问题的例子）.**

*Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *слушайте* **(请听)** *и повторяйте* **(并重复).**

*- Что это? 这是什么?*

*- Это магазин.这是商店.*

*- Что это?这是什么?*

*- Это гостиница?这是宾馆?*

*- Что это ?这是什么?*

*- Это аэропорт.这是飞机场.*

*- Что это?这是什么?*

*- Это ресторан.这是饭店.*

**Юань И:正如您所理解的,** *уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *вопрос «что это»?* **(问题<<这是什么?>>)可以在针对非动物性物体时提问.** *Вопрос « кто это»* **? (问题<<这是谁?>>),我们是在针对动物性名词,主要是针对人提问时运用的.** *Сейчас* **(现在), 尤利娅和瓦列里给我们举出运用问题** « *кто это»?* **(** **这是谁? )的例子.** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *слушайте* **(请听)** *и повторяйте* **(并重复).**

*- Кто это?这是谁?*

*- Это господин Ли.这是李先生.*

*- Кто это?这是谁?*

*- Это я.这是我.*

*- Кто это?这是谁?*

*- Это директор.这是经理.*

**Юань И:** *А сейчас, уважаемые радиослушатели* **(那么现在, 亲爱的听众朋友),我们来做练习.我将** *по-китайски* **(说中文), 而你们需要将我说的句子翻译成俄语.在你们的回答稍后,尤利娅会给出正确的答案.**

*- Что это? 这是什么?*

*- Это гостиница.这是宾馆.*

*- Кто это?这是谁?*

*- Это я.这是我.*

*- Кто это?这是谁?*

*- Это господин Ли.这是李先生.*

*- Что это ? 这是什么?*

*- Это аэропорт.这是飞机场.*

*- Что это?这是什么?*

*- Это ресторан.这是饭店.*

**Юань И:** *Отлично, уважаемые радиослушатели* **(非常好, 亲爱的听众朋友).** **尤利娅,** ч*то мы повторяем сейчас* **(** **我们现在复习什么)?**

**Юлия:** *Он, она, оно*

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели,* **尤利娅建议我们来复习属性.这是最重要的语法内容,所有的俄语语法都是建立在属性的基础上.**

**Юлия:** *Совершенно верно, Юань И* **(完全正确,原毅).**

**Валерий:** *Золотые слова, Юань И* **(金科玉律,原毅).**

**Юань И:** *Спасибо за комплимент* **(谢谢夸奖).**

**Валерий:** *Это не комплимент, коллега* **(这不是恭维话,同事).** *Это правда* **(这是真的).**

**Юань И:** *Как вы помните* **(正如您所记得的),** *уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),在俄语中存在三种属性:阳性,阴性和中性.** *Сейчас* **( 现在)我们来复习每种属性分别涉及到哪些名词.我们从哪一个属性开始呢,尤利娅?**

**Юлия:** *С мужского рода* **(从阳性开始).**

**Юань И:** *Почему* **(为什么呢)? 其实我也知道答案.** **阳性名词的原形,也就是在字典中的名词形式,没有词尾.或者,象学者们所说的,阳性名词原形形式是零词尾.** *Правильно, Юля* **(对吗,尤利娅)?**

**Юлия:** *Совершенно верно, Юань И* **(完全正确,原毅).**

**Юань И:** *Коллеги* **(同事们),** **请举出一些阳性名词的例子,我来为听众朋友们翻译.** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *слушайте* **(请听)** *и повторяйте* **(并重复).**

***город* *城市, дом楼房, офис办公室, банк银行, ресторан饭店, аэропорт机场, паспорт护照, билет票, телефон电话, компьютер计算机, преподаватель教师, бизнесмен商人*, муж丈夫, *отец父亲, сын儿子.***

**Юань И:** *Спасибо большое, коллеги* **(** **多谢,同事们**). **我们现在来看阴性名词.瓦列里,它们有哪些词尾?**

**Валерий:** *- а, - я* **.**

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(** **亲爱的听众朋友**), *сейчас* (**现在) 瓦列里和尤利娅举出阴性名词的例子.** *Пожалуйста* **(** **请吧),** *слушайте и повторяйте* **(请听并重复).**

***страна国家, квартира住房, комната房间, гостиница宾馆, машина汽车, сумка手提包***, ***работа工作, профессия职业, семья家庭, жена妻子, девушка姑娘, сестра姐妹.***

**Юань И:** *Благодарю вас, коллеги* **(感谢你们,同事们). 最后,我们来看中性名词.中性名词的词尾有哪些呢,尤利娅?**

**Юлия:** *-о, -е.*

**Юань И:尤利娅,瓦列里,请举出中性名词的例子.** *Уважаемые радиослушатели, слушайте и повторяйте* **(亲爱的听众朋友,请听并重复).**

***метро*** ***地铁, радио无线电, упражнение练习, посольство大使馆, вино葡萄酒, окно窗户.***

**Юань И:** *Большое спасибо Юля и Валерий.* **(多谢尤利娅和瓦列里)** *А что мы делаем сейчас* **(那么我们现在做什么呢)?**

**Юлия:** *А сейчас упражнение* **(现在做练习).** *Упражнение со словами он* **(用单词他),** *она* **(她)*,*** *оно* **(它)做练习.**

**Юань И:** *Да, это очень хорошее упражнение* **(是的,这是非常好的练习). 亲爱的听众朋友, 大家都知道,阳性名词可以用人称代词** *он* **(他)来替代.** *Например* **(例如), 如果您听到这样的问题:**

**Валерий:** *Где банк* **(银行在哪里)?**

**Юань:** **…** **您可以回答:**

**Юлия:** *Вот он* **(这就是).**

**Юань И: 任何一个阴性名词都可以用来代替的单词是:**

**Валерий:** *она* **(她).** *Юлия, где ручка* **(尤利娅,钢笔在哪里)?**

**Юлия:** *Вот она* **(这就是).**

**Юань И:** *Спасибо, коллеги* **(谢谢同事们)*.*** *Очень хороший пример* **(非常好的例子).** **最后, 任何一个中性名词都可以用来代替的单词是:**

**Юлия:** *Оно* **(它)*.***

**Юань И:** *А сейчас упражнение* **(现在做练习). 尤利娅将会提出带有阳性,阴性和中性名词的问题,我来翻译,稍后,你们**, *уважаемые радиослушатели* **(** **亲爱的听众朋友*),*** **需要正确区分名词属性来回答问题.如果是阳性名词,你们回答:**

**Валерий:** *Вот он(* **这就是),** *вот он, вот он.*

**Юань И: 如果是阴性名词,您的回答就应该是:**

**Юлия:** *Вот она* **(这就是),** *вот она, вот она*

**Юань И: 但如果是中性名词,那么我们就说:**

**Валерий:** *Вот оно* **(这就是),** *вот оно, вот оно.*

**Юань И: 稍后瓦列里会给出正确答案以供检查.** *Юля, пожалуйста* **(** **尤利娅,请吧).**

**Вопросы Юлии: *Где банк* *银行在哪里?Где паспорт护照在哪里? Где машина汽车在哪里? Где метро地铁在哪里? Где господин Ли李先生在哪里? Где гостиница宾馆在哪里? Где офис办公室在哪里? Где сумка手提袋在哪里? Где туалет卫生间在哪里? Где окно窗户在哪里? Где аэропорт机场在哪里? Где пальто大衣在哪里? Где музыка音乐在哪里?***

**Юань И:回答** *«Где музыка»* **(音乐在哪里)这个问题,用** *«Вот она»,* **我们不仅仅是正确地回答了问题,同时也宣布下课的时间到了.在课程结束时,** *как обычно* **(象往常一样), 都会有伴奏音乐.**

*До свидания, уважаемые радиослушатели* **(再见,亲爱的听众朋友)!**

**Юлия и Валерий:** *До свидания, уважаемые радиослушатели!*